

英语惯用法 的奥秘

王福祯 编著

YING YU

**Secrets of
English Usage**

揭示惯用法之秘诀
使英语更纯更地道

中国国际广播出版社

英语惯用法 的奥秘

丁国平 著

YINGYU

Secrets of
English Usage

揭示惯用法之秘诀
使英语更纯更地道

上海外语教育出版社



英语惯用法

的奥秘

◎ 王福祯 编著

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语惯用法的奥秘/王福祯编著.

—北京: 中国国际广播出版社, 2005.2

ISBN 7-5078-2428-4

I. 英… II. 王… III. 英语—社会习惯语

IV. H313.3

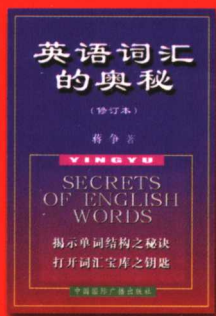
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 102480 号

英语惯用法的奥秘

编 著	王福祯
责任编辑	王全义
版式设计	周 迅
出版发行	中国国际广播出版社 (68036519 68053304 [传真])
社 址	北京市复兴门外大街 2 号(国家广电总局内) 邮编: 100866
经 销	新华书店
排 版	楠竹文化
印 刷	北京厂内印刷厂
开 本	850×1168 1/32
字 数	348 千字
印 张	15.75
印 数	8000 册
版 次	2005 年 2 月 北京第一版
印 次	2005 年 2 月 第一次印刷
书 号	ISBN 7-5078-2428-4 / H · 259
定 价	22.00 元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

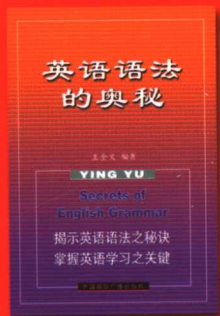
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



英语词汇的奥秘

定价: (20.00 元)





英语语法的奥秘

定价：(18.00 元)

责任编辑：王全义

封面设计：  中国石化出版社
010-88385576

前 言

英语学习者经常会遇到这样的情况：学了多年的英语，单词记了几千甚至上万，语法书也读了好几本，但说出或写出的英语句子却错误百出，很难与人进行正常的交流。究其原因，是因为在运用英语时不符合英语习惯用法所致。

《英语惯用法的奥秘》从复杂、众多的英语现象中认真归纳、总结出了一些常用的习惯用法，并按不同的类别进行了较为详细的讲解和例证，旨在揭示其奥秘，重在掌握其规律，从而突破英语难学的瓶颈。

书中所涉及的内容既是英语语言中习惯用法的精华部分，也是中国人学习和运用英语中的重点、难点及最容易出错的地方。书中特别突出了各种惯用搭配，因为惯用搭配是惯用法中的难中之难。

衷心希望这本书能帮您在英语学习中取得更大的进步。

编著者 王福祯

目 录

第一部分

第一章 绪论 (1)

1. 一切惯用法都是正确的 (1)
2. 英语和汉语语言习惯的不同 (6)

第二章 词语惯用法精解 (19)

1. 后接复数动词的集体名词 (19)
2. 后接单数动词的集体名词 (20)
3. 后接单、复数动词的集体名词 (22)
4. 不可数的名词 (23)
5. 单复数同形的名词 (25)
6. -o 结尾名词变复数的规则 (28)
7. -f(e) 结尾名词变复数的规则 (31)
8. 某些复数名词用作单数 (32)
9. 外来词语的复数形式 (38)

10. 用作表语的形容词	(42)
11. 需后置的形容词	(46)
12. 形容词 blind, deaf, lame 等的习惯用法	(51)
13. 形容词 enough 的习惯用法	(53)
14. less 也可修饰可数名词	(56)
15. 成对形容词的习惯用法	(59)
16. to 常用作介词	(62)
17. 名词加 -'s 的习惯用法	(70)
18. 连词 since 的习惯用法	(79)
19. 动物及其叫声的习惯用词	(84)
20. 动物及其幼仔的习惯称谓	(89)
21. 英国英语与美国英语的差异	(91)
22. 中国小吃的习惯表达	(101)
23. 专有名词组成复合词	(105)
 第三章 句型与结构惯用法揭秘	 (108)

1. 惯用句型: v+ v-ing	(108)
2. 惯用句型: v+ to v	(112)
3. 惯用句型: v+ $\begin{cases} \text{v-ing} \\ \text{to v} \end{cases}$	(115)
4. 惯用句型: v+ sb. + into v-ing	(119)
5. 惯用句型: v+ sb./sth. + from v-ing	(124)

-
6. 惯用句型: v+ sb.+ for v-ing (126)
 7. 惯用句型: v+ sb.+ to v (128)
 8. 惯用句型: v+宾语+ of sth. (133)
 9. 惯用句型: v+宾语+介词+定冠词
+人体部位 (137)
 10. 惯用句型: 主动形式表示被动意义 (140)
 11. 惯用句型: have +宾语+宾补(非谓语
动词充当) (145)
 12. 惯用句型: it's+adj. + of sb. to do sth. (148)
 13. 惯用句型: it is [was]... that (150)
 14. 惯用句型: it is necessary that... (156)
 15. 惯用句型: suggest that... (157)
 16. 惯用句型: suggestion 后的名词从句 (158)
 17. and 连接的词作主语时谓语动词的形式 (159)
 18. either... or... 等连接主语时谓语动词
的形式 (162)
 19. 数量词作主语时谓语动词的形式 (163)
 20. 倍数的习惯表达 (166)
 21. 年龄的习惯表达 (172)
 22. 年、季、月、日、时的习惯表达 (176)
 23. 用一般现在时表示将来意义的从句 (179)
 24. 附加疑问句主语的确定 (181)
 25. 附加疑问句动词的确定 (185)

26. 附加疑问句肯定式与否定式的确定	(193)
27. 否定词位于句首的倒装句	(196)
28. only, so 等位于句首的倒装句	(198)
29. 频率词语位于句首的倒装句	(200)
30. 省略 if 的倒装句	(201)
31. 让步状语从句中的倒装结构	(202)
32. 否定转移的现象	(203)
33. 否定意义的惯用句型	(205)
34. 否定形式表示肯定意义的惯用句型	(209)
35. 不定式符号 (to) 的省略	(212)
36. 否定形式表示肯定意义的惯用短语	(217)
37. 部分否定意义的习惯用法	(219)
 第四章 典型句惯用法辨析	 (223)
 第二部分	
 800 常用词惯用法盘点	 (269)

第一部分

第一章 绪论

1. 一切惯用法都是正确的

学过英语的人都知道，英语中最难掌握的不是语法，也不是词汇，而是惯用法。有时一句话在语法上没有问题，逻辑上讲得通，意思上也清楚，但却被认为是错句，究其原因是不符合惯用法。对此，英国著名英语惯用法专家、《牛津现代高级英语学习辞典》（Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English）主编霍恩比（A. S. Hornby）曾告诫人们：“想学会讲英语或写英语的人常关心所谓语法上是否正确的问题，其实他也应该关心所讲所写的是否通顺和合乎习惯，……。”

语言是交际的工具，是文化的载体，同时也是思维的工具。人类活动中的语言现象忠实地反映出它所服务的文化和社

会。中国人在学习英语时，由于中、英文化背景和思维方式存在着很大差异，常常会说出或写出一些使英美人莫名其妙的句子，甚至造成误解。这些单靠记忆词汇和掌握语法规则是无法解决的。

在日常生活中，有些句子虽然合乎语法，但却是错句（如：* He is impossible to finish the job in three days.），因为它不合乎习惯；有些句子虽然不合乎逻辑，但却是正确的（如：The kettle is boiling.），因为它符合习惯。我们常常说：The book is expensive [cheap]. 也可以说：The price of the book is high [low]. 但却不可说：* The price of the book is expensive [cheap]. 这是为什么呢？惯用法使之然也。只有符合惯用法的句子才是正确的句子，才是地道的英语。所有语法规则和条条框框都必须让位于惯用法，道理很简单：一切惯用法都是正确的。

在英语学习中，我们习惯上说：This work is worth doing. 却不可说：* This work is worth being done. 或：* This work is worth to do. 也不可说：* Doing this work is worth. 但却可说：This work is worth while to do. 也可说：Doing this work is worth while. 习惯上说：Tom was fool enough to marry that girl. 但不可说：* Tom was a fool enough to marry that girl.

在 I can do anything but sing. 一句中的 sing 前，没有 to；在 I have nothing to do but (to) wait. 一句中的 wait 前，to 可有可无；在 I have no choice but to wait. 一句中的 wait 前，to 不可省。这究竟是为为什么呢？实际上，这其中是有规律和原则可循的。

1. but 前面有实义动词 do（或 do 的其它形式）时，后面

的动词不定式不带 to; 否则, 带 to。例如:

I can do anything but sing. 我就是不会唱歌。

I have no choice but to move. 除了迁居, 我别无选择。

She wanted nothing but to stay with him.

她只是想和他呆在一起。

2. 在 nothing to do 之后, 动词不定式带不带 to 均可。例如:

I have nothing to do but (to) wait.

我只好等着, 没有别的办法。

There was nothing to do but (to) remain.

只有留下来, 没有其他办法。

3. 在 cannot choose but, cannot help but 和 cannot but 后, 动词不定式均不带 to。例如:

She could not choose but leave her children at home.

She could not help but leave her children at home.

She could not but choose to leave her children at home.

这几句都意为: “她只好把孩子们留在家里。”

再如: 在 I know him to be a clever child. 一句中的 to 不可省, 但 I knew him (to) steal a bike. 和 I have known him (to) say such things. 中的 to 却可有可无。这又是为什么呢? 原来, 这里也有习惯和规律可循, 只要我们注意观察, 了解了其中的奥秘, 有关问题就迎刃而解了。

1. know 是一般现在时, 意思是“知道”、“确信”, 其后面复合结构中的不定式通常以 to be 的形式出现, to 不能省去。例如:

We know him to be brave. 我们都知道他很勇敢。

I know him to be an honest man. 我确信他是个诚实的人。

2. know 是过去时或完成时态，意思是“见到过”、“听到过”，其后复合宾语中的补足成分可以是 to be 以外的不定式。此时，不定式常带 to，也可不带 to（尤其是在英国英语中）。例如：

I never knew him (to) act without thinking.

我从未发现他不经过思考便行动。

I've known him (to) run faster than that.

我听说他跑得比那还快。

I have never known a man (to) die of love, but I have known a disappointed lover (to) lose weight.

我从未听说过恋爱死人，而只看到过失恋的人消瘦。

Have you ever known her (to) lose her temper?

你有没有听说过她发过脾气？

不过，即使在这种时态的句子中，若不定式是 be 动词或完成式时，不定式符号 to 也不能省略。例如：

They knew themselves to be in a difficult position.

他们知道他们的处境很困难。

I have never known him to be too busy to study.

我从未看到过他太忙没时间学习。

They knew the man to have been a spy.

他们知道此人曾是个间谍。

I have never known her to have failed.

我从未见她失败过。

3. know 后面复合结构中的宾语若提到主语的位置，即 know 变成被动结构时，其后的不定式必须带 to。例如：

He is known to be honest. 人们都知道他是诚实的。

She is known to be good at folk dance.

人们知道她擅长跳民间舞蹈。

That man has never been known to tell a lie.

人们从未听说那人撒过谎。

He was never known (has never been known) to say this before. 人们以前从未听他说过这种话。

He was known to have taken part in the Long March.

人们都听说过他参加过长征。

判断一个句子正确与否，语法、逻辑等方面的因素固然重要，但更重要的是它必须符合习惯用法。美国英语惯用法专家 Bergan Evans 则更加真切地指出：“‘正确’与否只能根据习惯用法来判定，理由很简单，就是除此之外没有其他可作根据的了。”

很多人认为英语惯用法难学，惯用搭配更是难中之难。一般人都认为惯用法只能一条一条地死记，而实际上只要你认真观察，就会从看起来无规律的东西中寻找出规律。比如，凡是要求接 sb. [sth.] from doing sth. 的动词，它们都是表示“禁止”或“阻止”的动词（forbid 除外，它要求接 sb. [sth.] to do sth.）。又如，要求接 v-ing 的动词，大多数都是表示“避免”、“建议”、“禁止”、“停止”、“推迟”、“承认”、“否认”、“回忆”、“禁不住”等的动词。

学习英语惯用法，贵在掌握规律，揭示奥秘——只要我们认真观察、仔细揣摩，就会不断发现英语惯用法的规律和奥秘；只要我们掌握了这些规律和奥秘，其他学习中的难题和障碍就会迎刃而解；只要我们解决了学习中的难题和障碍，就可以说一口或写一手标准、地道的英语，避免不自然的（生硬的）或“中国式”的英语，从而大大提高运用标准英语进行交际的能力。

2. 英语和汉语语言习惯的不同

语言是人类社会进行交际的重要工具，同时也是文化的重要而突出的组成部分。不同民族的语言既受到本民族社会文化的制约，又反映各自特定的文化内容。如果某一民族的人们不了解另一特定民族的文化因素，则不可能进行有效与顺利的交际。

语言学家沃尔夫森 (M. Wolfson) 曾指出：“在与外国人的接触当中，讲本族语的人一般能容忍语音或语法错误，相反，对于讲话规则的违反常被认为是没有礼貌的，因为本族人不大可能认识到社会语言学的相对性。”也就是说，如果违背了非本族语国家的语言习惯，就会冒犯对方，甚至引起冲突，造成双方感情上的不愉快。比如大山在中国用地道的北京话流利地问一位老人“你几岁了？”，那位老人的反应可想而知了。因为大家从大山地道、流利的汉语口语中，自然认为他应该已掌握了“您多大岁数了？”甚至对他说出“您贵庚？”都不会感到意外。如果换个刚学汉语的外国留学生，用浓重的洋腔洋调问“你几岁了？”，我们就能够谅解他。因为我们认为他连语音关都还没过，很可能还不了解中国的语言习惯和文化习俗。实际上，成功的交际并不仅仅取决于你是否能说一口或写一手流利、语法正确的英语，更重要的是语言使用是否合适、得体，是否合乎习惯。

语言是文化的载体，任何一种语言都反映了与其相应的文化。英语和汉语是两种完全不同的语言体系，体现的是两种完